

Zusatzklärung
für Spieler/innen zwischen 10 und 18 Jahren,
die nicht im Besitz der deutschen Staatsbürgerschaft sind

To Player's Parents
An die Eltern des Spielers

In accordance with the pertinent FIFA regulations, all player's pass applications shall be submitted together with an attested birth certificate and need to be supported with the form below duly completed.

In Übereinstimmung mit den gültigen FIFA-Bestimmungen müssen alle Anträge auf Ausstellung eines Spielerpasses zusammen mit einer Kopie der Geburtsurkunde sowie des nachstehenden ausgefüllten Formblatts eingereicht werden.

The regulation ensures that players, under the age of 18 playing in a foreign country, did not come to the country for purely football reasons, but for family reasons. The regulation has been conceived to protect U-18 players and ensures that all parties concerned duly comply with FIFA-transfer rules.

Diese Bestimmung stellt sicher, dass Spieler unter 18 Jahren, die im Ausland spielen, nicht aus Gründen, die den Fußballsport betreffen, in dieses Land gekommen sind, sondern aus familiären Gründen. Diese Regelung schützt die unter 18-jährigen und stellt sicher, dass alle Betroffenen in Übereinstimmung mit den Wechselbestimmungen der FIFA handeln.

We (player's parents) do hereby declare that our child
Wir (Eltern des Spielers) erklären hiermit, dass unser Kind

(Name of child) _____
(Name des Kindes)

is currently resident in Germany for family reasons (in accordance with FIFA regulations Chapter V, Article 19 – Protection of minors).

zum jetzigen Zeitpunkt aus familiären Gründen seinen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland hat
(in Übereinstimmung mit den FIFA Bestimmungen Kapitel V, Artikel 19 – Schutz Minderjähriger).

Our child is living in Germany continuously and with permanent domicile for more than 5 years.

Unser Kind ist seit über 5 Jahren ununterbrochen mit einem festen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland gemeldet.

(zutreffendes bitte ankreuzen)

yes/ja

no/nein

Parents:
Eltern:

(Name in Block Capitals): _____
(Name in Blockschrift): _____

Signature:
Unterschrift: _____

Datum / Vereinsvertreter / Stempel

Ergänzung für Zusatzklärung für Spieler 10-18 Jahre

Der Saarländische Fußballverband e.V. weist darauf hin, dass Kinder, deren personenbezogenen Daten von der hiesigen Erklärung betroffen sind, grundsätzlich in diese Verarbeitung einwilligen müssen. Voraussetzung hierfür ist, dass das Kind verstehen und überblicken kann, ob eine Hergabe seiner Daten notwendig und sinnvoll ist und welche Konsequenzen hiermit verbunden sind. Andernfalls muss das Einverständnis des gesetzlichen Vertreters eingeholt werden.

Mit der Übermittlung der personenbezogenen Daten versichern die Eltern, dass sie vom Saarländischen Fußballverband e.V. auf ihre Verpflichtung zur Einhaltung der datenschutzrechtlichen Bestimmungen hingewiesen wurden. Sie werden daher die datenschutzrechtlich erforderliche Einwilligung des betroffenen einholen und das betroffene Kind über den Verantwortlichen, den Zweck, die Rechtsgrundlage und die Dauer der Verarbeitung sowie die Hinweise auf seine Rechte als Betroffene/r der Datenverarbeitung hinweisen und sicherstellen, dass diese zur Kenntnis genommen werden. Sofern dem Kind die hierfür erforderliche Einsichtsfähigkeit fehlt, werden die Eltern als gesetzliche Vertreter die zuvor genannte Einwilligung abgeben.

Der Saarländische Fußballverband e.V. weist außerdem darauf hin, dass das Kind mit Erlangung der notwendigen Einsichtsfähigkeit, spätestens jedoch mit Volljährigkeit, selbst in die Verarbeitung seiner vertragsgegenständlichen Daten einwilligen muss. Die Verantwortung für die Einholung der Einwilligung und die Mitteilung der Volljährigkeit oder Einsichtsfähigkeit trifft hierbei die gesetzlichen Vertreter. Des Weiteren steht dem Kind dann die Möglichkeit offen, die zuvor gegebene Einwilligung seiner Eltern oder gesetzlichen Vertreter in die noch andauernde Datenverarbeitung zu widerrufen oder einzuschränken, sobald es die erforderliche Einsichtsfähigkeit besitzt oder volljährig ist.

Für diesen Fall verpflichten sich die gesetzlichen Vertreter, das Kind im Namen des Saarländischen Fußballverbandes e.V. auf sein Widerrufsrecht und seine sonstigen Betroffenenrechte hinzuweisen.